

E118 - Something That Steals Memories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

The Old Lady isn't here yet.

[00:09] ---

You're right.

[00:10] ---

She's the one who
asked us to do stuff,

[00:11] ---

and she's totally late.

[00:13] ---

I'm getting tired of waiting.

[00:16] ---

Guess we have no choice.

[00:18] ---

Let's go and see her.

[00:20] ---

Right!

[00:27] ---

She's not here.

[00:36] ---

Big Bro, it's Kankitsu!

[00:38] ---

Yeah.

[00:44] ---

What do we do?

[00:45] ---

I'll tail Kankitsu.

[00:47] ---

You go find Asaki.

[00:49] ---

Got it.

[02:33] ---

Something That Steals Memories

[02:43] ---

Damn it! It was a trap!

[02:45] ---

What are you doing here?

[02:48] ---

Only people who belong
to Daidai Village

[02:50] ---

are permitted on this sacred ground.

[02:54] ---

I had asked you to leave.

[02:58] ---

Why are you still here?

[03:01] ---

I'm going to file an official complaint
with the Hidden Leaf Village.

[03:07] ---

Have him leave the village.

[03:09] ---

Yes, sir.

[03:13] ---

Now, up next is...

[03:20] ---

The Old Lady's not here!

[03:22] ---

I thought she'd be
in the mansion, but...

[03:26] ---

Huh?

[03:27] ---

Kankitsu?

[03:30] ---

What's he doing here?

[03:38] ---

Ms. Asaki!

[03:39] ---

Hmm?

[03:41] ---

I've searched all over for you.

[03:43] ---

Why didn't you meet us
at the agreed time?

[03:46] ---

Huh?

[03:52] ---

Um, so...

[03:57] ---

My child, you can't just enter
into people's residences.

[04:01] ---

I won't tell anyone,
so hurry and leave.

[04:05] ---

Huh?

[04:07] ---

What are you saying?!

[04:14] ---

That's the—!

[04:17] ---

*Lord Kankitsu is definitely
hiding something, after all!*

[04:21] ---

I must stop him!

[04:23] ---

You wanted to talk to us, Ms. Asaki...

[04:26] ---

Now hurry and go home.

[04:29] ---

There will be trouble
if someone sees you.

[04:31] ---

Hold on, what?

[04:33] ---

She doesn't remember me?

[04:42] ---

What the heck is going on anyway?

[04:51] ---

I have a bad feeling about this.

[05:00] ---

The wedding ritual is just
around the corner.

[05:03] ---

I guess it's about time
I destroyed this.

[05:07] ---

Please stop!

[05:08] ---

What?!

[05:09] ---

Why you—!

[05:10] ---

That is Lady Remon's precious hair clip.

[05:13] ---

Please return it!

[05:15] ---

Let go!

[05:16] ---

I said let go!

[05:25] ---

This is...

[05:28] ---

Miss Remon's—?

[05:29] ---

How dare you try to break
the hair clip!

[05:32] ---

Lord Kankitsu would never
do such a thing?!

[05:35] ---

Just who are you?!

[05:40] ---

What's so funny?!

[05:44] ---

I guess it wasn't enough
to erase your memory.

[05:48] ---

You need to be totally erased.

[05:57] ---

L-Lord Kankitsu?

[06:03] ---

You're that boy from earlier!

[06:05] ---

Are you all right?

[06:07] ---

You!

[06:08] ---

Just who are you?!

[06:11] ---

So, an insect was still here...

[06:13] ---

What?

[06:14] ---

Just two more days.

[06:15] ---

I won't allow anyone to get
in the way,

[06:17] ---

before my wedding ritual with Remon
has been completed!

[06:20] ---

What are you scheming?!

[06:22] ---

There's no need for you to know.

[06:25] ---

Even if you find out,
you'll only forget!

[06:31] ---

Ms. Asaki! Go hide !

[06:46] ---

Watch out!

[06:50] ---

Ms. Asaki!

[06:55] ---

Get away!

[07:05] ---

Ms. Asaki!

[07:38] ---

MOVIE THEATER
*\ NSo what did he want
to say anyway?*

[07:40] ---

MOVIE THEATER

- *What?*

- *What?*

[07:41] ---

*I mean, it's not like they loved
each other or anything, right?*

[07:46] ---

*That wasn't interesting
or fun at all.*

[07:48] ---

- *Huh?!*

- *Huh?!*

[07:50] ---

Of course, they loved each other!

[07:53] ---

*They were in love,
but they had to part.*

[07:56] ---

It was a totally tragic story!

[07:59] ---

How? They didn't say anything to

each other about being in love.

[08:04] ---

So, how can they be lovers?

[08:07] ---

My Ninja Way is my girlfriend!

[08:10] ---

My goal is to be the Hokage!

[08:12] ---

*I can't lose focus with things
like romantic relationships!*

[08:34] ---

Hey, it's okay now.

[08:37] ---

Please forgive me.

[08:39] ---

My name is Remon Yoimura.

[08:43] ---

Thank you so much, Boruto.

[08:50] ---

Hey, I'll never forget your kindness!

[09:16] ---

Who are you?!

[09:19] ---

*What were you doing
in the shrine?!*

[09:20] ---

Huh?

[09:21] ---

Capture him.

[09:23] ---

Lord Kankitsu!

[09:24] ---

Understood!

[09:26] ---

You better behave!

[09:28] ---

Wait, you guys are...

[09:32] ---

Get away!

[09:41] ---

He should be around here!

[09:43] ---

Find him!

[09:44] ---

Right!

[09:48] ---

Who are they?

[09:51] ---

And, where am I?

[09:56] ---

Found him!

[09:58] ---

Don't move!

[09:59] ---

Damn it!

[10:07] ---

Shall we pursue him?

[10:09] ---

No, we shouldn't waste time worrying
about one insect.

[10:13] ---

We must prepare for
the wedding ritual.

[10:16] ---

*As long as that hair clip is
out of Remon's possession...*

[10:20] ---

*there's nothing to worry
about anymore.*

[10:25] ---

I understand the story
about the Soma Rock...

[10:28] ---

But, why did you act so recklessly?

[10:32] ---

This isn't like you!

[10:37] ---

Daidai Village has filed
an official complaint.

[10:40] ---

They claim that you trespassed onto
the village's sacred grounds.

[10:43] ---

Is that true?

[10:45] ---

Yes.

[10:46] ---

Why did you go there when they didn't
even request us to do so?

[10:52] ---

A monster that consumes
people's memories, huh?

[10:55] ---

That's certainly a troubling story.

[10:57] ---

However, that village has had a ritual
in place for many centuries,

[11:01] ---

specifically to resolve this.

[11:03] ---

It can't be helped if they deem
your intrusion into this

[11:07] ---

as an abuse of authority.

[11:09] ---

I understand that.

[11:10] ---

Kankitsu Akitsuki has also filed
a separate individual complaint.

[11:18] ---

I know you're not the kind of person
who would do something like this.

[11:23] ---

Is there something that
you can't tell us?

[11:26] ---

No.

[11:27] ---

That means you're acknowledging
everything they're claiming.

[11:32] ---

Yes.

[11:33] ---

I don't intend on making
any excuses for my actions.

[11:35] ---

I see.

[11:37] ---

Well then, you're placed under
house arrest for a while.

[11:45] ---

I understand.

[11:59] ---

Ouch!

[12:02] ---

Huh?

[12:03] ---

What?

[12:04] ---

Uh...

[12:07] ---

What am I doing here?

[12:13] ---

I just can't remember.

[12:16] ---

I guess...I'll just go home.

[12:24] ---

Push up the wedding ritual?

[12:26] ---

Yes. Soma is getting stronger.

[12:29] ---

Yes, you're right.

[12:31] ---

I've been thinking the same thing.

[12:34] ---

To enable the villagers to live without
fear as soon as possible...

[12:39] ---

That is our duty.

[12:42] ---

Then let's have the ritual tomorrow.

[12:49] ---

Please start preparing
for the wedding ritual.

[12:55] ---

Lord Kankitsu!

[12:56] ---

I haven't seen my attendant
for a while.

[12:59] ---

How is she?

[13:02] ---

I don't know.

[13:03] ---

If I see her, I will tell her
you are worried about her.

[13:08] ---

Please do.

[13:35] ---

I'm back!

[13:37] ---

Welcome back, Big Brother!

[13:39] ---

Whoa, what happened to you?

[13:42] ---

You're caked in mud!

[13:44] ---

Yeah, I think I fell or something.

[13:48] ---

Wait, wait!

[13:50] ---

Don't come in like that!

[13:51] ---

Take off your clothes there
and go take a bath!

[13:54] ---

Okay.

[13:56] ---

Big Brother, what's that?

[13:58] ---

Huh?

[14:00] ---

What is this?

[14:01] ---

So pretty!

[14:03] ---

Where did you get that?

[14:05] ---

Hmm...

[14:06] ---

I don't know.

[14:07] ---

You don't know?

How is that possible?

[14:12] ---

This is...

[14:53] ---

Why was I there yesterday?

[14:57] ---

Hmm... Woah!

[15:00] ---

Ouch!

[15:01] ---

What's the big idea?!

[15:04] ---

Boruto...

[15:05] ---

What did you do this time?

[15:07] ---

Huh? What are you talking about?

[15:09] ---

Don't play dumb.

[15:11] ---

Konohamaru Sensei
is under house arrest!

[15:14] ---

Under house arrest?!

[15:15] ---

Didn't you know, Boruto?

[15:18] ---

No.

[15:19] ---

You probably did something
reckless again,

[15:22] ---

and Konohamaru Sensei covered
for you, right?

[15:25] ---

Did not!

[15:26] ---

Go and ask Big Bro yourself!

[15:29] ---

You think it's easy to go see
someone who's under house arrest?

[15:33] ---

Well, yes, you have a point.

[15:35] ---

Apparently, he abused his authority
in a village somewhere.

[15:39] ---

But we don't know the details.

[15:42] ---

A village somewhere?

[15:44] ---

A village?

[15:49] ---

SEAL

[15:51] ---

No! Not this one either!

[15:55] ---

I've looked through all
of these and no luck!

[15:57] ---

Maybe it's impossible, after all!

[15:59] ---

Damn it!

[16:08] ---

Gramps!

[16:14] ---

All right! Let's check the next one!

[16:18] ---

THUNDER BURGERS

I was so sure it was your fault.

[16:21] ---

THUNDER BURGERS

I said I don't know anything!

[16:24] ---

Still, what did he do?

[16:26] ---

I can't believe Big Bro would be placed under house arrest!

[16:30] ---

What's wrong?

[16:31] ---

No way!

[16:33] ---

Boruto?

[16:36] ---

Why didn't I notice before?!

[16:39] ---

They have a new one out?!

[16:42] ---

SUPER SOUR LEMON BURGER
THE SOURNESS WILL
ROCK YOUR WORLD

I've decided! I'm getting that today!

[16:45] ---

SUPER SOUR LEMON BURGER
THE SOURNESS WILL
ROCK YOUR WORLD

[16:46] ---

SUPER SOUR LEMON BURGER
THE SOURNESS WILL
ROCK YOUR WORLD

Huh? You haven't tried it yet?

[16:47] ---

That's unusual.

[16:48] ---

You're always the first to jump on every new release.

[16:51] ---

It's been out for several days now.

[16:53] ---

I totally thought
you'd already tried it.

[16:55] ---

Huh?

[16:56] ---

You're right, why wouldn't I
have eaten it already?

[17:02] ---

The Super Sour Lemon Burger!

[17:04] ---

Looks so good!

[17:06] ---

Tell me if it's good.

[17:09] ---

I'll try it next time.

[17:12] ---

Hey, I'm not your guinea pig.

[17:14] ---

Thank you for the food!

[17:19] ---

Super sour!

[17:26] ---

Super sour!

But it's delicious!

[17:31] ---

Hmm?

[17:35] ---

What was that just now?

[17:36] ---

What's the matter?

[17:37] ---

Was it gross?

[17:39] ---

No, it's super good, but...

[17:42] ---

I have a feeling I ate this
with someone before.

[17:46] ---

Like who?

[17:48] ---

Hmm... Um...

How do I put it?

[17:52] ---

Huh?

[17:53] ---

I know!

[17:55] ---

Hold on a minute, ya know!

[18:00] ---

Doodle, doodle, doodle...

[18:04] ---

She kind of looks like this.

Do you know her?

[18:07] ---

Sorry, no.

[18:09] ---

I don't either.

[18:12] ---

I see...

[18:14] ---

Maybe you're just tired, Boruto.

[18:16] ---

You should probably go home
and rest today.

[18:19] ---

Yeah... You're right.

[18:22] ---

I'll go home after I eat this.

[18:26] ---

Tired, huh?

[18:28] ---

Was I on a mission recently
that made me tired?

[18:32] ---

Ouch!

[18:34] ---

Cho-Cho!

[18:35] ---

I'm sorry, Boruto!

[18:38] ---

Oh, uh...

[18:39] ---

Anyway, what's up?

[18:41] ---

You know how I'm such
a terribly sensitive maiden, right?

[18:45] ---

Huh?

[18:46] ---

Every time I see that movie,

[18:49] ---

it keeps overlapping

with my own life...

[18:51] ---

And just remembering it
makes me cry.

[18:55] ---

Just what movie did
you watch anyway?

[18:58] ---

The Man Who Lives for Ambition,
of course!

[19:01] ---

Is it interesting?

[19:03] ---

You saw it with me.

[19:06] ---

Huh? I did?

[19:08] ---

Aha! You were sleeping
that time, after all.

[19:12] ---

Hmm?

[19:30] ---

Do you remember now?

[19:32] ---

Huh? No...

[19:34] ---

Seriously!

[19:36] ---

You just ruined my inspired mood!

[19:39] ---

That's why I hate little kids.

[19:41] ---

Ah!

[19:46] ---

What is this?

[19:48] ---

I feel like I'm about to
remember something...

[19:52] ---

What is it?

[20:02] ---

What?

[20:10] ---

Oh, how cute!

[20:13] ---

Would you like one?

[20:15] ---

Miss Remon...

[20:16] ---

*The hair clip you're were wearing
looks pretty expensive.*

[20:19] ---

*You didn't have to accept
something so cheap-looking.*

[20:22] ---

No, I like it.

[20:30] ---

Miss Remon...

[20:37] ---

That's right!

[20:53] ---

I remember it now, ya know!

[20:58] ---

That's definitely—!

[21:03] ---

There it is!

[21:07] ---

This is the—!

[21:09] ---

I should be able to use this!

[21:12] ---

Big Bro!

[21:14] ---

Boruto!

[21:16] ---

You're okay!

[21:17] ---

It was him!

[21:19] ---

*Kankitsu's the one who's been
stealing people's memories!*

[21:25] ---

*At this rate, Miss Remon and
Daidai Village are in danger!*

[21:34] ---

Big Bro!

[21:38] ---

Yeah, of course.

[21:43] ---

Let's go!

[23:28] ---

*Big Bro! I think today's the day
of the wedding ritual!*

[23:31] ---

To think, Kankitsu was
the one stealing memories!

[23:34] ---

At this rate,
Miss Remon is in danger!

[23:36] ---

Hey, let's hurry!

[23:37] ---

That's what I'm talking about!

[23:39] ---

Roger!

[23:41] ---

Miss Remon!

[23:42] ---

Next time on Boruto:
Naruto Next Generations:

[23:45] ---

“Konohamaru's Ninja Way”

[23:47] ---

No matter what,
I'm gonna save Miss Remon!

[23:51] ---

KONOHAMARU'S NINJA WAY

Revision #1

Created 2024-02-13 04:53:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:53:20 UTC by whimsee